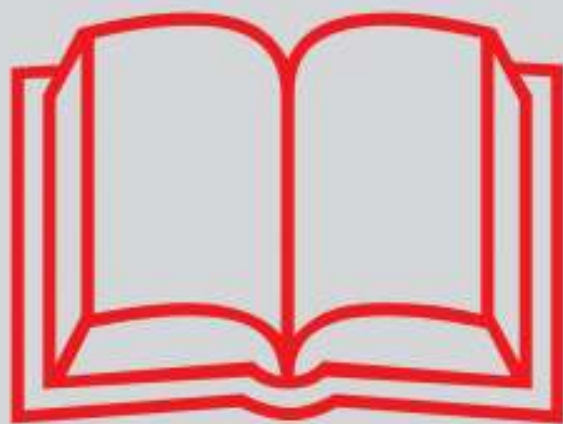


Scrittori italiani contemporanei

Racconti italiani



*a cura di
Claudio Manella*

*Testi originali e integrali
con note linguistiche.*

*Traduzioni in
inglese, francese, tedesco, spagnolo.*

*Livello elementare,
intermedio e superiore.*

Progetto Lingua
Firenze

Indice

Stefano Benni

Papà va in TV	.....	7
<i>Dizionario delle parole più importanti</i>	.....	22

Michele Serra

L'assassino	.....	25
<i>Dizionario delle parole più importanti</i>	.....	47

Ermanno Cavazzoni

Apparizione inconcludente della Madonna	.....	53
<i>Dizionario delle parole più importanti</i>	.....	66

Domenico Starnone

Ultimatum	.....	69
<i>Dizionario delle parole più importanti</i>	.....	86

<i>Domande di comprensione</i>	91
--------------------------------	-------	----

Stefano Benni

Papà va in TV

Una serata molto speciale per la famiglia Minardi. In casa ci sono gli invitati; si mangia e si beve qualcosa in attesa di assistere allo spettacolo televisivo più incredibile che sia mai stato trasmesso.

Tutto è pronto per il grande evento. La signora Lea si è persino fatta la permanente* per l'occasione, e ha tirato a lucido* la casa. I bambini sono impazienti e anche tra gli amici c'è molta attesa e curiosità per quello che sta per accadere.

Il signor Augusto Minardi apparirà in televisione: parteciperà a uno spettacolo davvero impressionante, uno spettacolo che non si è mai visto prima sul piccolo schermo*.

Ma chi è Augusto Minardi e perché va in TV? Per quale ragione è diventato così famoso? A che tipo di spettacolo assisteranno milioni di telespettatori?

Provate a leggere il racconto e la prossima volta che guardate la televisione, pensate al signor Augusto Minardi...

* **permanente**: *perm; permanente; Dauerwelle; permanente.*

* **tirare a lucido**: pulire molto bene, con molta attenzione e cura.

* **piccolo schermo**: la televisione; **grande schermo**: il cinema.

Stefano Benni

Papà va in TV

È tutto pronto in casa Minardi. La signora Lea ha pulito lo schermo¹ del televisore con l'alcol, c'ha messo sopra la foto del matrimonio, ha tolto la fodera² al divano che ora splende³ in un vortice di girasoli⁴. Ha preparato un vassoio⁵ di salatini⁶, un panetto fuori stagione, il whisky albionico⁷ e l'aranciata per i bambini. Ha lustrato⁸ le foglie del ficus, ha messo sul tavolino di vetro la pansé⁹ più bella. I tre figli la guardano mentre controlla se tutto è in ordine, si tormenta i riccioli della permanente¹⁰ e becchetta¹¹ coi tacchi sul pavimento tirato a cera. Non l'avevano mai vista in casa senza pantofole¹².

Anche i tre figli sono pronti.

¹**schermo**: *screen; écran; Bildschirm; pantalla.*

²**fodera**: *loose cover; housse; Überzug; funda; forro.*

³**splende**: pres. ind. di **splendere**: *to shine; resplendir; strahlen, glänzen; resplandecer.*

⁴**...di girasoli**: con stampati dei **girasoli**: *sunflowers; tournesol; Sonnenblumen; girasoles.*

⁵**vassoio**: *tray; plateau; Tablett; bandeja.*

⁶**salatini**; plur. di **salatino**: *savoury biscuit; biscuit salé; Salzgebäck; galletitas saladas.*

⁷**albionico,a**: parola spregiativa (brutta, peggiorativa) per dire «inglese».

⁸**lustrato**; p.p. di **lustrare** (lucidare): *to polish, to wax; astiquer; polieren, reinigen; lustrar.*

⁹**pansé** (panzé, viola del pensiero): *pansy; pensée; Stiefmütterchen; pensamiento.*

¹⁰**permanente**: *perm; permanente; Dauerwelle; permanente.*

¹¹**becchetta**: *batte forte.*

¹²**pantofole**; plur. di **pantofola**: *slipper; pantoufle, mule; Pantoffel, Hausschuh; pantufla.*

Patrizio, dodici anni, è sul divano con la tuta da ginnastica preferita, rosso fuoco, e un cappellino degli Strozacastori di Minneapolis.

Lucilla, sette anni, ha un pigiama con un disegno di triceratopini e tiene in braccio una Barbie incinta.

Pastrocchietto, due anni, è stato imprigionato tra il seggiolone¹³ e una tuta superimbottita¹⁴ che gli consente¹⁵ di muovere solo tre dita e un cucchiaio¹⁶-protesi. È stato drogato con sciroppo alla codeina¹⁷ perché non rompa¹⁸.

Suonano alla porta. È la vicina di casa, Mariella, col marito Mario, hanno portato i cioccolatini e il gelato che va subito in freezer se no si squaglia¹⁹.

Mario, in giacca e cravatta per l'occasione, saluta i bambini e stringe con energia la mano a Patrizio.

- Allora, campione, contento del tuo papà?

- Insomma... fa Patrizio.

- Che bella pettinatura²⁰ - dice Mariella a Lea - ci siamo fatte belle eh, oggi? Già, non è un giorno come tutti gli altri.

- In un certo senso... - fa Lea.

- A che ora è il collegamento televisivo?

- Tra cinque minuti, più o meno.

- Allora possiamo accendere.

- Il telecomando²¹ lo tengo io - dice Lucilla.

- Lucilla non fare la prepotente²².

¹³**seggione:** *highchair; chaise d'enfant; Kinderstuhl; silla de niño.*

¹⁴**superimbottita:** con molta **imbottitura:** *padding; rembourrage; Wattierung; relleno.*

¹⁵**consente;** pres. ind. di **consentire** (permettere): *to allow; permettre; erlauben; consentir.*

¹⁶**cucchiaino:** *spoon; cuiller, cuillère; Löffel; cuchara.*

¹⁷**codeina:** sostanza presente nell'oppio.

¹⁸**perché non rompa:** perché non dia fastidio.

¹⁹**si squaglia;** pres. ind. di **squagliarsi:** *to liquefy, to melt; fondre; schmelzen; derretirse.*

²⁰**pettinatura:** *hairstyle; coiffure; Frisur; peinado.*

²¹**telecomando:** *remote control; télécommande; Fernsteuerung; mando a distancia.*

²²**prepotente:** *overbearing; autoritaire, violent; herrisch, herrschsüchtig; prepotente.*

- Papà me lo fa sempre tenere.

In quello stesso momento anche il signor Augusto Minardi è emozionato. Ha consumato un'ottima cena a base di risotto al tartufo²³, e cerca di rilassarsi sdraiato su una brandina²⁴.

- Spero di fare bella figura - pensa.

- Tra cinque minuti tocca a lei - dice una voce fuori dalla stanza.

- Maledizione²⁵ - pensa il signor Minardi - mi sono dimenticato di lavarmi i denti. Chissà se in televisione si vede.

- Non ho invitato la portinaia²⁶ - dice la signora Lea, masticando²⁷ un gianduiotto²⁸ - ma mica per una questione di classe sociale, figuriamoci, è che è una gran pettegola²⁹, e magari va a raccontare tutto quello che succede qua stasera. In certi momenti, ci si fida solo degli amici più intimi.

Mariella le prende la mano affettuosamente.

- Hai fatto bene - dice - poi ad Augusto non è neanche simpatica.

- L'avresti mai detto, campione, che un giorno avresti visto il tuo papà in televisione? - dice Mario sedendosi sul divano vicino a Patrizio.

- Veramente no...

²³**tartufo**: *truffle; truffe; Trüffel; trufa.*

²⁴**brandina**; piccola **branda**: *folding bed; lit de sangle; Feldbett; catre.*

²⁵**maledizione!**: *accidenti!*

²⁶**portinaia**: *porter, janitor; concierge; Hausabwärtin; portera.*

²⁷**masticando**; ger. di **masticare**: *to chew, to masticate; mâcher; kauen; masticar.*

²⁸**gianduiotto**: *cioccolatino tipico piemontese.*

²⁹**pettegola**: *gossip; cancanière, potinière; Klatschbase, Klatschmaul; chismosa.*

Stefano Benni
Papà va in TV

Dizionario delle parole più importanti
dictionary dictionnaire Wörterbuch diccionario

Nomi e aggettivi

albionico,a: parola spregiativa per dire «inglese». **amo:** *hook; hameçon; Angelhaken; anzuelo*. **bandiera:** *flag; drapeau; Flagge; bandera*. **branda:** *folding bed; lit de sangle; Feldbett; catre*. **carcere:** prigione, penitenziario. **cialtrone** (mascalzone): *rogue, rascal; goujat, fripon, salaud; Stümper; tunante, sinvergüenza*. **cinghia:** *belt; ceinture; Gürtel; cinturón*. **commosso,a** (emozionato,a): *moved; ému; gerührt; conmovido*. **compunto,a** (afflito,a; mortificato,a): *contrite; contrit; reumütig; compungido, contrito*. **consiglio:** *advice; conseil; Empfehlung; consejo*. **consolare:** *to console; soulager, consoler; trösten; consolar*. **corridoio:** *corridor; couloir; Korridor, Flur; corredor, pasillo*. **corteo:** *train, procession; défilé, cortège; Umzug; cortejo*. **cucchiaio:** *spoon; cuiller, cuillère; Löffel; cuchara*. **dazio** (tassa): *duty; droit, octroi; Zoll; derecho*. (**pagare il ~:** fig. pagare il prezzo). **dibattito** (discussione pubblica): *debate, discussion; débat; Debatte; debate*. **emendamento:** *amendment; amendement; Abänderung; enmienda*. **ergastolo:** *life imprisonment; prison à vie; lebenslängliche Freiheitsstrafe; cadena perpétua*. **fattorino:** *errand-boy; garçon de courses; Laufbursche; mandadero; el chico de los recados*. **fodera:** *loose cover; housse; Überzug; funda; forro*. **foga** (impeto, slancio): *impetus, impulse, fire; feu, impétuosité; Eifer; ímpetu*. **gianduiotto:** cioccolatino tipico piemontese. **girasole:** *sunflower; tournesol; Sonnenblume; girasol*. **guardia giurata:** *(sworn) patrolman; garde assermenté; vereidigter Wärter; guarda jurado*. **guitto** (persona meschina): *ham, strolling player; gueux, cabotin; Schmierenkomödiant; miserable*. **imbottitura:** *padding; rembourrage; Wattierung; relleno*. **incensurato:** *with a clean record; avec un casier judiciaire vierge; nich vorbestraft; sin antecedentes penales*. **lacrima:** *tear; larme; Träne; lágrima*. **manifestazione** (dimostrazione): *demonstration; manifestation; Demonstration; manifestación*. **pansé** (panzé, viola del pensiero): *pansy; pensée; Stiefmütterchen; pensamiento*. **pantofola:** *slipper; pantoufle, mule; Pantoffel, Hausschuh; pantufla, zapatillas*.